

# KIAN HOLA KAWASAKI

Publicación en inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo y japonés básico

Página web: <http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>

Asociación Internacional de Kawasaki, 〒211-0033, 2-2 Kitsuki Gion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa-ken  
 Tel.: 044-435-7000 Fax: 044-435-7010 <http://www.kian.or.jp/> E-mail: [kiankawasaki@kian.or.jp](mailto:kiankawasaki@kian.or.jp)

## Declaración Jurada del Impuesto a las Rentas (Kakutei shinkoku)

Fuente de información: Jichitai Kokusaika Kyokai <http://www.clair.or.jp/tagengo/>

(Editada en inglés, alemán, chino, coreano, francés, español, portugués, tagalo, vietnamita, indonesio, tailandés, y ruso)

Con los datos de las rentas obtenidas entre el 1.º de enero y el 31 de diciembre de 2013, deberá calcular el valor del Impuesto a las Rentas y presentarlo como Declaración Jurada.

Los comerciantes independientes, los agricultores y los trabajadores autónomos tienen la obligación de hacerlo.

La mayor parte de los asalariados no tienen necesidad de presentar esta declaración jurada, sin embargo quienes se encuentren en alguna de las siguientes situaciones deberán hacerlo:

- Aquellos cuya remuneración anual haya superado los 20 millones de yenes
- Quienes hayan recibido salarios de dos o más empresas o lugares de trabajo
- Etc.

Habrán casos en que se requiera la copia de esta declaración jurada al efectuar trámites de renovación o cambios en la visa de residencia; por tal motivo recomendamos conservarlo en lugar seguro.

\*Quienes tienen familiares a cargo en el país de origen pueden beneficiarse con la desgravación impositiva correspondiente a la carga familiar (*fuyoo koojo*). Quienes aún no hayan recibido esta desgravación, incluyendo a los asalariados que estén en ésta situación, pueden solicitarlo presentando esta declaración jurada para la devolución de impuestos.

### 【Período de la recepción de la Declaración Jurada】

Entre el domingo 16 de febrero y el sábado 15 de marzo de 2014

### 【Documentación necesaria】

1. Formulario de la declaración impositiva (*kakutei shinkokusho*) disponible en la Oficina de Impuestos (*Zeimusho*)
2. Documentos que certifiquen las rentas del año 2013. Ej.: comprobante de pagos (*shiharai shomeisho*), comprobante de retenciones tributarias (*gensen choshuhyo*), etc.
3. La tarjeta de residencia (*zairyu kaado*) o la tarjeta de registro de extranjero (*gaikokujin tooroku shomeisho*)
4. Documentos necesarios para la desgravación por carga familiar (*fuyoo koojo*): certificado de nacimiento del familiar nacido en el país de origen, comprobante de envío de remesas, etc.
5. Documentos necesarios para la desgravación por pago de seguros: comprobante de pagos de seguros para la desgravación (*hokenryo kojo shomeisho*)
6. Documentos necesarios para la desgravación por gastos de salud: comprobante de pago de atención médica y medicamentos (*ryooshuusho*)
7. Sello personal (*inkan*) o firma
8. Etc.

### 【Oficinas de impuestos que recibirán las declaraciones juradas según el domicilio del contribuyente】

Oficina de Impuestos	Dirección y teléfono	Domicilio del contribuyente
Kawasaki-Kita	2-4-3 Hisamoto, Takatsu-ku (044-852-3221)	Nakahara-ku, Takatsu-ku, Miyamae-ku
Kawasaki-Nishi	1-3-14 Kamiasao, Asao-ku (044-965-4911)	Tama-ku, Asao-ku
Kawasaki-Minami	3-18 Enoki-cho, Kawasaki-ku (044-222-7531)	Kawasaki-ku, Saiwai-ku

☆La Oficina de Impuestos Nacionales (*Kokuzei Choo*) le ofrece información en inglés en los siguientes sitios de la web.

Information about Income Tax <http://www.nta.go.jp/taxanswer/english/gaikoku.htm>  
 National Tax Agency JAPAN [http://www.nta.go.jp/foreign\\_language/index.htm](http://www.nta.go.jp/foreign_language/index.htm)

## XX Concurso de Oratoria de Extranjeros en Japonés

Tal lo acostumbrado, este año también realizaremos el Concurso de Oratoria en Japonés.  
 ¡Al finalizar el concurso habrá una reunión de camaradería entre los participantes y los asistentes!  
 (Se cobrará entrada aparte).

【Fecha y hora】 Sábado 15 de febrero de 2014

Concurso: de 13:00 a 15:30.

Reunión de camaradería: de 15:30 a 16:30 (Coste: 500 yenes. La reserva deberá hacerse de forma anticipada, y el pago se recibirá el mismo día del evento).

Atención: ¡La entrada para presenciar el concurso es GRATUITA!

【Lugar】 Salón del Centro Internacional de Kawasaki para el concurso, y Salón de Recepción del mismo Centro para la reunión de camaradería.

【Informes y reservas】 Centro Internacional de Kawasaki, por teléfono, fax, e-mail o personalmente.



# Entrenamiento para casos de emergencias y desastres con los ciudadanos extranjeros



Con la colaboración del personal del cuerpo de bomberos de Nakahara, la comunidad realizará el entrenamiento para casos de desastres junto con los ciudadanos extranjeros.

**[Fecha]** Viernes 21 de febrero de 2014, de 10:30 a 12.00 (No se suspenderá en caso de lluvia ligera.)

**[Lugar]** En la explanada de acceso al edificio del Centro Internacional de Kawasaki

**[Detalle de las actividades]** Refugio, entrenamiento de extinción de fuego, manejo del AED (Desfibrilador Externo Automatizado), entrenamiento de *taki-dashi* (olla popular) y su degustación, forma de hacer la llamada de emergencia al 119, experiencia de ambiente de humo y sismos mediante el vehículo simulador de sismos.

**[Forma de participar]** La participación es libre. Concurra invitando a sus conocidos y vecinos.

**[Información]** Asociación Internacional de Kawasaki, por teléfono, fax, e-mail o personalmente.

## Cursos de idiomas - febrero a marzo

Curso	Profesor	Fecha / Horario	Plazas / Edad	Precio
Canciones en inglés (Total 6 clases)	Dianna Ishiyama (Prof. Universidad de Música de Senzoku Gakuen)	15 de febrero a 29 de marzo (sábado) (Excepto 8 de marzo) 16:00~17:30	20 personas A partir de 16 años A partir de nivel básico	12.000 yenes
Juguemos en inglés (inglés para niños) (Total 4 clases)	Éric Busque (Prof. de inglés en Escuela Municipal de Kawasaki)	20 de febrero a 13 de marzo (jueves) A: 9:40 ~ 10:40 B: 10:50 ~11:50	20 personas (niños de 1 a 3 años con un padre o tutor)	4.000 yenes
Aprender francés tomando té (Total 3 clases)	Nicola Napoli (Chef de cocina francesa)	19 y 26 de febrero y 5 de marzo (miércoles) 14:00 ~15:30	15 personas A partir de 16 años Nivel básico	3 clases 8.000 yenes
Cocina de Shangai en chino (Total 3 clases)	Ma Shuangxi (Jefa de restaurante en el barrio chino de Yokohama )	26 de febrero, 5 y 26 de marzo (miércoles) 11:00 ~ 12:30	15 personas A partir de 16 años Nivel básico	1 clase 3.000 yenes



### (1) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA PARA EXTRANJEROS DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE KAWASAKI

Horario de atención: de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00 h. Tel.: 044-435-7000

(GRATUITO)

Idioma	Días	Idioma	Días
Inglés	Lunes a sábado	Chino	Martes, miércoles y viernes
Portugués	Martes y viernes	Español	Martes y miércoles
Coreano	Martes y jueves	Tagalo	Martes y miércoles



### (2) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA PARA EXTRANJEROS DE LAS MUNICIPALIDADES DE KAWASAKI Y ASAO (atención por entrevista únicamente)

Municipalidad de Kawasaki ( <i>Kawasaki kuyakusho</i> )		
Idioma	Días	Horario
Inglés	1.º y 3.º jueves	14:00 a 16:30
Chino	1.º y 3.º martes	14:00 a 16:30
Tagalo	1.º y 3.º martes	9:30 a 12:00

Municipalidad de Asao ( <i>Asao kuyakusho</i> )		
Idioma	Días	Horario
Inglés	1.º y 3.º jueves	9:30 a 12:00
Chino	1.º y 3.º martes	9:30 a 12:00
Tagalo	1.º y 3.º miércoles	14:00 a 16:30

### (3) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA SOBRE VISA Y OTROS ASUNTOS LEGALES

Atención en japonés por un gestor matriculado (*gyoousei shooshi*).

**Fecha:** Domingos 15 de diciembre y 19 de enero, de 14:00 a 16:00 (Si necesita intérprete deberá solicitarlo con antelación.)

**Lugar:** Centro Internacional de Kawasaki, 2.º piso, Sala de Reuniones (*Kyokai kaigi-shitsu*)